

# RAIMUND HOGHE

## La Valse

23 - 26 novembre 2016



Centre  
Pompidou

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
45<sup>e</sup> édition

# « Les sentiments qui restent immuables »

Entretien avec Raimund Hoghe



**Après *Boléro Variations*, vous revenez à la musique de Maurice Ravel en prenant *La Valse* comme point de départ. Y a-t-il chez ce musicien quelque chose qui vous touche tout particulièrement, dont vous vous sentez proche ?**

Il y a dans le choix des musiques sur lesquelles je travaille quelque chose que je ne peux pas expliquer. Dans le cas de *La Valse*, l'idée m'est venue, entre autres, à la suite d'une collaboration avec le pianiste Guy Vandromme. Nous avons fait une version du *Sacre* pour piano, et nous avons envie de retravailler ensemble – avec cette idée d'avoir une musique jouée *live* sur scène, permettant de jouer sur différents niveaux d'écoute. La version originale de *La Valse* est pour orchestre, mais il existe également une version pour piano qui apporte d'autres nuances. Comme d'autres grands morceaux de musique – tels que le *Boléro* – il s'agit d'une pièce assez courte, qui dure entre 11 et 14 minutes en fonction des interprètes – ce n'est pas suffisant pour un programme entier. Du coup, *La Valse* sera le cœur du projet mais il y aura sans doute d'autres musiques, d'autres matériaux. Le fait que la musique soit jouée *live* est très différent pour les danseurs, cela ajoute une présence avec laquelle interagir. Par ailleurs, tout le contexte qui entoure la création de cette œuvre est très intéressant. Ravel a composé une première

version de cette valse pendant la Première Guerre mondiale. Il l'a reprise et achevée, suite à une commande de Diaghilev pour les Ballets russes. Diaghilev a finalement refusé d'en faire un ballet. Du coup, *La Valse* a été créée en version pour orchestre, sans danse. Ce n'est que dix ans plus tard que Ida Rubinstein en a donné une version pour ballet. Par la suite Bronislava Ninjinska en a proposé une version, puis plus tard, Balanchine également, dans les années 1950.

**La tonalité générale de cette œuvre est assez sombre, presque violente par moments. On y entend un entre-mêlement de motifs et de tonalités allant de la légèreté au drame, de l'exaltation au recueillement... Ce mélange d'états, ces variations d'intensité sont assez proches de votre manière de travailler.**

Oui, c'est une musique qui nous fait passer par beaucoup d'états différents. Il existe d'ailleurs une version pour piano jouée par Glenn Gould, qui fait particulièrement bien ressortir le rythme et la structure du morceau. C'est pour cette raison que je voudrais utiliser les deux versions : la version instrumentale pour piano et la version pour orchestre – pour jouer sur toutes les couleurs et les nuances de cette musique.

**Savez-vous déjà si vous allez travailler dans une direction proche de *Boléro Variations* – pièce dans laquelle vous utilisez de nombreuses reprises du *Boléro* de styles différents ?**

Je ne sais pas, ce sont les répétitions qui décideront de la structure de la pièce. Ce qui est sûr, c'est que derrière le motif de *La Valse*, la tonalité est assez sombre, et que cette tonalité colorera sans doute la pièce. C'est ce qui ressort de ce que Ravel lui-même a écrit à propos de *La Valse*. Il offre une belle description de ce morceau, dans laquelle apparaissent les ombres de l'enfance, et où transparait la relation avec la mort de sa mère. Il y aura peut-être un lien souterrain avec *Boléro Variations*, notamment à travers la personne de Ravel – peut-être d'ailleurs en mettant plus en avant sa personnalité. Après, lorsque je travaille sur une pièce, j'ai toujours une certaine idée en tête ; mais pendant les répétitions peuvent surgir, par associations d'idées, tout un tas d'autres couches, d'autres musiques.

**La relation entre la grande histoire et une histoire plus personnelle est très importante chez vous. À travers les ballets russes, la Première Guerre mondiale, voulez-vous créer des résonances avec notre temps ?**

Peut-être qu'il y aura des échos, mais plutôt par porosité, pas forcément par évocation directe. Je pense que les images de guerre, tout le monde les a en tête – il faudrait vivre loin de tout, sans télévision, sans internet pour être indemne. Nous sommes dans une époque marquée par la guerre, les images de violence, ce sentiment de menace est présent autour de nous, comme il est présent dans la musique. Et puis il y a aussi un paradoxe : comme je le disais, Ravel s'est beaucoup inspiré des maîtres de la valse, des compositeurs autrichiens et allemands ; et en même temps, pendant la Première Guerre mondiale, l'Allemagne et l'Autriche étaient les ennemis de la France – il a dû ressentir ce tiraillement. Peut-être que cette situation produira également des échos avec la situation de l'Europe aujourd'hui. De nouveau, des barrières sont dressées, les frontières se referment. Le nationalisme que l'on voit renaître dans beaucoup de pays européens m'effraie. Mais dans cette musique, on ressent aussi ce qui ne change pas, les besoins, les sentiments qui restent immuables malgré les changements de l'histoire. Elle dégage un sentiment de familiarité, d'humanité. C'est cette tension qui m'intéresse.

Propos recueillis par Gilles Amalvi, mai 2016

## Raimund Hoghe

Né à Wuppertal en Allemagne, Raimund Hoghe commence sa carrière en écrivant des portraits pour l'hebdomadaire *Die Zeit*. De 1980 à 1990, il est le dramaturge de Pina Bausch et, depuis 1989, écrit ses propres pièces de théâtre. Parmi ses créations récentes, on peut citer *Quartet* (2014), *Songs for Takashi* (2015) et *Musiques et mots pour Emmanuel* (2016). Parallèlement à son parcours théâtral, Raimund Hoghe travaille régulièrement pour la télévision. Ses livres sont traduits en plusieurs langues et ses spectacles sont présentés à travers le monde. Il a reçu le « Deutscher Produzentenpreis für Choreografie » (2001), le « Prix de la critique française » pour *Swan Lake, 4 Acts* (2006), et, pour l'année 2008, les critiques du magazine *Ballettanz* le consacrent « Danseur de l'année ». En 2016, ARTE lui donne carte blanche dans le cadre de son programme Square Artiste, dans lequel il dresse le portrait de Marie-Thérèse Allier, directrice de La ménagerie de verre à Paris, dans un court-métrage intitulé *La jeunesse est dans la tête*.

## La Valse

Conception, chorégraphie et scénographie, Raimund Hoghe  
Collaboration artistique, Luca Giacomo Schulte  
Danse, Marion Ballester, Matthieu Barbin, Ji Hye Chung, Emmanuel Eggermont, Raimund Hoghe, Luca Giacomo Schulte, Takashi Ueno, et l'artiste invitée Ornella Balestra  
Piano, Guy Vandromme  
Lumière, Raimund Hoghe, Amaury Seval  
Son, Silas Bieri  
Photographie, Rosa Frank  
Administration, Mathieu Hillereau – Les Indépendances

Production Raimund Hoghe – Hoghe & Schulte GbR (Düsseldorf)  
Coréalisation Les Spectacles vivants – Centre Pompidou (Paris) ; Festival d'Automne à Paris  
Subventionné par Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Kunststiftung NRW, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, Fonds Transfabrik – Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant  
Avec le soutien du Teatro Municipal do Porto (PT), du Centre national de danse contemporaine (Angers) et de La ménagerie de verre (Paris) dans le cadre de Studiolab  
Remerciements particuliers à agnès b. Paris



www.raimundhoghe.com

Durée estimée : 2h30 entracte inclus

## Raimund Hoghe au Festival d'Automne à Paris

2005 : *Swan Lake, 4 Acts* (Théâtre de la Bastille) / *Young People, Old Voices* (Centre Pompidou)  
2007 : *Boléro Variations* (Centre Pompidou)  
2008 : *L'Après-midi* (Théâtre de la Cité internationale)  
2009 : *Sans-titre* (T2G – Théâtre de Gennevilliers)  
2010 : *Si je meurs laissez le balcon ouvert* (Centre Pompidou)  
2011 : *Pas de Deux* (Théâtre de la Cité internationale)

www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17  
www.centrepompidou.fr – 01 44 78 12 33

Photo couverture © Rosa-Frank.com  
Photo page intérieure : © Raimund Hoghe



45<sup>e</sup> édition

7 sept – 31 déc 2016

## ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

**Sheila Hicks / Apprentissages**  
Musée Carnavalet  
Vitrines parisiennes  
Nanterre-Amandiers

**Xavier Le Roy / Temporary Title, 2015**  
Centre Pompidou

**Olivier Saillard / Tilda Swinton / Charlotte Rampling / Sur-exposition**  
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

**Tino Sehgal / Création**  
Palais de Tokyo

**Apichatpong Weerasethakul / Fever Room**  
Nanterre-Amandiers

## THÉÂTRE

PORTRAIT  
**KRYSTIAN LUPA**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**Krystian Lupa / Des Arbres à abattre**  
de Thomas Bernhard  
Odéon-Théâtre de l'Europe

**Krystian Lupa / Place des héros**  
de Thomas Bernhard  
La Colline – théâtre national

**Krystian Lupa / Déjeuner chez Wittgenstein**  
de Thomas Bernhard  
Théâtre des Abbesses

**Frank Castorf / Les Frères Karamazov**  
de Fédor Dostoïevski  
La MC93 à la Friche industrielle Babcock

**Julien Gosselin / 2666**  
d'après Roberto Bolaño  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

**Olivier Coulon-Jablonka / Pièce d'actualité n°3 – 81, avenue Victor Hugo**  
Théâtre des Abbesses  
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy  
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines  
Théâtre Brétigny

**Kurô Tanino / Avidya – L'Auberge de l'obscurité**  
Maison de la culture du Japon à Paris

**Tiago Rodrigues / Antoine et Cléopâtre**  
d'après William Shakespeare  
Théâtre de la Bastille

**Claude Régy / Rêve et Folie**  
de Georg Trakl  
Nanterre-Amandiers

**Silvia Costa / Poil de Carotte**  
d'après Jules Renard  
Nanterre-Amandiers  
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy  
La Commune Aubervilliers  
La Villette / WIP  
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France

**Toshiki Okada / Time's Journey Through a Room**  
T2G – Théâtre de Gennevilliers

**The Wooster Group / Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation**  
Centre Pompidou  
**The Town Hall Affair**  
Centre Pompidou

**Rodolphe Congé / Rencontre avec un homme hideux**  
d'après David Foster Wallace  
Théâtre de la Cité internationale

**Talents Adami Paroles d'acteurs / tg STAN**  
**Amours et Solitudes**  
d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler  
CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson

**Yudai Kamisato / +51 Aviación, San Borja**  
T2G – Théâtre de Gennevilliers

**Amir Reza Koohestani / Hearing**  
Théâtre de la Bastille

**Omar Abusaada / Alors que j'attendais**  
Le Tarmac

**Richard Maxwell / The Evening**  
Nanterre-Amandiers

**Sylvain Creuzevault / ANGELUS NOVUS – AntiFaust**  
La Colline – théâtre national  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

**El Conde de Torrefiel / La posibilidad que desaparece frente al paisaje**  
Centre Pompidou

**Oriza Hirata / Gens de Séoul 1909 / Gens de Séoul 1919**  
T2G – Théâtre de Gennevilliers  
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

**Dieudonné Niangouna / N'kenguegi**  
Théâtre Gérard Philipe / Saint-Denis / Avec la MC93

**Rabih Moué / So Little Time**  
Théâtre de la Bastille  
**Pixelated Revolution**  
Jeu de Paume

**Forced Entertainment / The Notebook d'après Le Grand Cahier d'Ágota Kristóf**  
Théâtre de la Bastille

**Daria Deflorian / Antonio Tagliarini / Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni**  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier  
**Il cielo non è un fondale**  
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

**Berlin / Zvizdal**  
Le CENTQUATRE-PARIS

**Maxime Kurvers / Dictionnaire de la musique**  
La Commune Aubervilliers

**De KOE / Le Relèvement de l'Occident : BlancRougeNoir**  
Théâtre de la Bastille

## DANSE

PORTRAIT  
**LUCINDA CHILDS**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**Lucinda Childs / Early Works**  
CND Centre national de la danse / La Commune Aubervilliers / Avec la MC93

**Lucinda Childs, Nothing personal, 1963-1989 – Exposition**  
CND Centre national de la danse  
Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin

**Philip Glass / Lucinda Childs / Sol LeWitt / Dance**  
Théâtre de la Ville  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

**John Adams / Lucinda Childs / Frank Gehry / AVAILABLE LIGHT**  
Théâtre du Châtelet / Avec le Théâtre de la Ville

**Lucinda Childs / Maguy Marin / Anne Teresa De Keersmaeker / Trois Grandes Fugues**  
Maison des Arts Créteil / Avec le Théâtre de la Ville  
**Théâtre du Beauvaisis / L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise**  
Théâtre-Sénart  
Nanterre-Amandiers

**Bouchra Ouizguen / Corbeaux**  
CND Centre national de la danse  
Centre Pompidou  
**Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi / Nouveau théâtre de Montreuil**  
T2G – Théâtre de Gennevilliers  
Musée du Louvre

**Boris Charmatz / danse de nuit**  
La MC93 à la Friche industrielle Babcock  
Beaux-Arts de Paris  
Scène du Louvre / Avec le Théâtre de la Ville

**Robyn Orlin / And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...**  
Théâtre de la Bastille

**Rachid Ouramdane / TORDRE**  
Théâtre de la Cité internationale / Avec le Théâtre de la Ville

**Lia Rodrigues / Para que o céu não caia**  
Le CENTQUATRE-PARIS

**Noé Soulier / Faits et gestes**  
CND Centre national de la danse

**Raimund Hoghe / La Valse**  
Centre Pompidou

**François Chaignaud / Cecilia Bengolea / DFS**  
Espace 1789 / Saint-Ouen  
Centre Pompidou

**Antonija Livingstone / Nadia Lauro / Études hérétiques 1-7**  
La Ménagerie de Verre

## MUSIQUE

PORTRAIT  
**RAMON LAZKANO**  
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

**Ohiberritze / Tradition et création au Pays Basque**  
Théâtre du Châtelet

**Ramon Lazkano / Enno Poppe / Luigi Dallapiccola**  
Théâtre des Bouffes du Nord

**Ramon Lazkano / Matthias Pintscher**  
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

**George Benjamin / Richard Wagner / Johannes Brahms**  
Grande salle – Philharmonie de Paris

**Robert Piéchaud / Amerika**  
Théâtre des Bouffes du Nord

**Wolfgang Rihm / Et Lux**  
Église Saint-Eustache

**Morton Feldman / For Philip Guston**  
Église Saint-Eustache

**Mark Andre / Enno Poppe / György Kurtág**  
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

**Pierre-Yves Macé**  
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

**Enno Poppe / Agata Zubel / Pascal Dusapin**  
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

## OPÉRA

**Robert Ashley / Steve Paxton / Quicksand**  
Théâtre des Abbesses

## CINÉMA

**Jafar Panahi / Intégrale et exposition**  
Centre Pompidou

**American Fringe**  
La Cinémathèque française

**João Pedro Rodrigues / Intégrale**  
Centre Pompidou

Abonnement et réservation  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17

\* Spectacles présentés  
par le Centre Pompidou  
et le Festival d'Automne à Paris



Partenaires média de l'édition 2016

